

Soudní tlumočník a překladatel

Soudní tlumočník a překladatel tlumočí a překládá v oficiálním úředním styku z cizího jazyka do úředního jazyka a naopak.

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Odborný směr: | Média, publicistika a knihovnictví |
| Odborný podsměr: | tlumočení, překladatelství |
| Kvalifikační úroveň: | Magisterský studijní program |
| Alternativní názvy: | Certified Translator, Sworn Interpreter |
| Nadřízené povolání: | Tlumočník, překladatel |
| Příbuzné specializace: | Tlumočník, Tlumočník znakové řeči, Překladatel uměleckých textů, Překladatel, Konsektivní tlumočník, Simultánní tlumočník, Překladatel odborných textů |
| Regulovaná jednotka práce: | Ne |

Pracovní činnosti

- Příprava na tlumočení seznámením se s tématem jednání, s odbornými materiály či dalšími podklady potřebnými pro kvalitní tlumočnický výkon.
- Převod řečnickova projevu do úředního jazyka.
- Překlad úředních dokumentů z cizího jazyka do úředního.
- Příprava odborných materiálů pro realizaci vlastní tlumočnické či překladatelské činnosti.

CZ-ISCO

- 26431 - Překladatelé a tlumočníci
- 2643 - Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci

Hrubé měsíční mzdy podle krajů v roce 2024

Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci (CZ-ISCO 2643)

| Kraj | Mzdová sféra | | | Platová sféra | | |
|-------------------|--------------|-----------|-----------|---------------|--------|----|
| | Od | Medián | Do | Od | Medián | Do |
| Jihomoravský kraj | 36 287 Kč | 47 597 Kč | 68 075 Kč | - | - | - |

Hrubé měsíční mzdy v roce 2024 celkem

| CZ-ISCO | | Medián za ČR celkem | |
|---------|----------------------------------------|---------------------|---------------|
| | | Mzdová sféra | Platová sféra |
| 2643 | Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci | 40 754 Kč | 43 904 Kč |
| 26431 | Překladatelé a tlumočníci | 41 009 Kč | 43 904 Kč |

ESCO

| Kód podskupiny | Název podskupiny v ESCO | URL - podskupiny v ESCO |
|----------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2643 | Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci | http://data.europa.eu/esco/isco/C2643 |

Pracovní podmínky

Rizikové faktory pracovních podmínek a vyskytující se druhy zátěže upravuje nařízení vlády č. 361/2007 Sb., kterým se stanoví podmínky ochrany zdraví při práci, zákon č. 258/2000 Sb., o ochraně veřejného zdraví a zákon č. 262/2006 Sb., zákoník práce. Vždy vyplývají z pracovních podmínek, které se vztahují ke konkrétnímu zaměstnavateli, tudíž se mohou u různých zaměstnavatelů lišit.

Určení míry výskytu faktorů, které mohou ovlivnit zdraví při práci vychází z druhu práce vykonávané na pracovišti. Faktory se zařazují do čtyř kategorií dle míry zdravotního rizika a jeho vlivu na zdraví. O zařazení prací do třetí nebo čtvrté kategorie rozhoduje příslušný orgán ochrany veřejného zdraví.

- 1. *Stupeň zátěže (minimální zdravotní riziko)*
Faktor se při výkonu práce nevyskytuje nebo je zátěž faktorem minimální, vliv faktoru je ze zdravotního hlediska nevýznamný.
- 2. *Stupeň zátěže (únosná míra zdravotního rizika)*
Ze zdravotního hlediska je míra zátěže faktorem únosná, nepřekračuje limity stanovené předpisy, vliv faktoru je akceptovatelný pro zdravého člověka.
- 3. *Stupeň zátěže (významná míra zdravotního rizika)*
Úroveň zátěže překračuje stanovené limitní hodnoty expozice (zátěže), na pracovištích je nutná realizace náhradních technických a organizačních opatření, nelze vyloučit negativní vliv na zdraví pracovníků.
- 4. *Stupeň zátěže (vysoká míra zdravotního rizika)*
Úroveň zátěže vysoce překračuje stanovené limitní hodnoty expozice, na pracovištích musí být dodržován soubor preventivních opatření, častěji dochází k poškození zdraví.

Kompetenční požadavky

Odborné dovednosti

| Kód | Název | Úroveň 1-8 | Vhodnost |
|------------|----------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------|
| j36.D.8102 | Sběr informací zásadních pro kvalitní tlumočení | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.C.7111 | Provádění simultánních tlumočení | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.D.7108 | Využívání tlumočnické techniky | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.C.7107 | Provádění tlumočnického zápisu | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.D.8101 | Vyhledávání a příprava odborné terminologie používané v úředním styku | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.D.7104 | Doslovný převod řečnickova projevu do úředního jazyka | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.D.7103 | Vyhotovování přesných písemných překladů v úředním styku | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36.D.3100 | Kontrola přeložených textů dle kritéria správnosti, přesnosti a odbornosti | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |

Popisy úrovní naleznete zde: https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf

Odborné znalosti

| Kód | Název | Úroveň 1-8 | Vhodnost |
|-----------|----------------------|------------|-----------------------------|
| j36._0051 | jazyk vybrané země | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j36._0061 | kultura vybrané země | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j37._0003 | lingvistika | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |
| j37._0004 | sémantika | 7 | CompetenceSuitabilityEnum.2 |

Popisy úrovní naleznete zde: https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf

Digitální kompetence

| Kód | Název | Úroveň 1-4 |
|-----|--------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1.1 | Prohlížení, vyhledávání a filtrování dat, informací a digitálního obsahu | 3 |
| 5.3 | Kreativní využívání digitálních technologií | 2 |
| 5.2 | Identifikace potřeb a výběr vhodných technologií | 3 |
| 5.1 | Řešení technických problémů | 3 |
| 4.4 | Ochrana životního prostředí | 2 |
| 4.3 | Ochrana zdraví a duševní pohody | 2 |
| 4.2 | Ochrana osobních dat a soukromí | 3 |
| 4.1 | Ochrana zařízení | 3 |
| 3.3 | Autorská práva a licence | 3 |
| 3.2 | Integrace a přepracování digitálního obsahu | 2 |
| 3.1 | Tvorba digitálního obsahu | 3 |
| 2.5 | Netiketa | 4 |
| 2.4 | Spolupráce prostřednictvím digitálních technologií | 3 |
| 2.2 | Sdílení prostřednictvím digitálních technologií | 3 |
| 2.1 | Interakce prostřednictvím digitálních technologií | 3 |
| 1.3 | Správa dat, informací a digitálního obsahu | 3 |
| 1.2 | Hodnocení dat, informací a digitálního obsahu | 3 |
| 5.4 | Identifikace nedostatků v digitálních kompetencích | 3 |

Popisy úrovní naleznete zde: https://nsp.cz/downloads/Priloha_c15_manualu.pdf